

PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS¹

mely létrejött

a **Nagycsaládosok Országos Egyesülete**,
mint Koordinátor (székhely: 1056 Budapest,
Március 15. tér 8.; képviseli: Gyurkóné Kardos
Katalin, adószám: 19024471-1-41
bankszámlaszám: OTP 11705008-20109369,
statisztikai számjel: 19024471949952901, a
továbbiakban: **Koordinátor**)², és

a **Selye János Egyetem – Univerzita J. Selyeho**,
mint Projekt Partner (székhely:
Szlovákia, 945 01 Komárom, Pozsonyi út 3322 –
Slovenská republika; 945 01 Komárno,
Bratislavská cesta 3322.); képviseli: Dr. habil.
PaedDr. Juhász György, PhD., rektor; adószám:
2021771543; bankszámlaszám IBAN: SK11
8180 0000 0070 0012 2835; intézményi
azonosító: E10161166; statisztikai számjel:
37961632, a továbbiakban: **Projekt Partner**)³

(a továbbiakban együtt: **Felek**)

között az alulírott helyen és időben, az alábbi
feltételekkel:

¹ Irányadó tartalom, a Felek kiegészíthetik, a Partnerségi megállapodásnak azonban meg kell felelnie az Erasmus+ program 2021-2027-es időszakának végrehajtási rendjéről szóló feltételeknek.

² A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

³ A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

PARTNERSHIP AGREEMENT⁴

concluded between

Nagycsaládosok Országos Egyesülete, as
Coordinator (registered seat: 1056 Budapest,
Március 15. tér 8.; represented by: Gyurkóné
Kardos Katalin, tax number: 19024471-1-41
account number: OTP 11705008-20109369
statistical number: 19024471949952901,
hereinafter as the „**Coordinator**”)⁵, and

Selye J. University, as Project Partner
(registered seat: Slovakia, Bratislavská cesta
3322; 945 01 Komárno); represented by: Dr.
habil. PaedDr. JUHÁSZ György, PhD. Rector, tax
number: 2021771543; account number IBAN:
SK11 8100 0000 0070 0012 2835; institutional
identification number: E10161166; statistical
number: 37961632, hereinafter as the „**Project
Partner**”)⁶

(hereinafter jointly referred to as **Parties**)

at the place and date and under the terms and
conditions specified below:

⁴ Standard content, the Parties can complete it but the Partnership Agreement must meet with the requirements of Erasmus+ programme 2021-2027.

⁵ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

⁶ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

I. A Megállapodás háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2021-2027-es időszakának (továbbiakban: **Erasmus+**) programja keretében meghirdetett Együttműködési partnerségek című pályázati felhívásra a Projekt Partnerrel együttműködésben 2023-1-HU01-KA220-HED-000156058 azonosítószámú pályázatot nyújtott be a „Befogadó tanulási környezetek támogatása - stratégiák a gyermeket nevelő, családi hallgatók támogatására a felsőoktatásban” című projekt (továbbiakban: **a Projekt**) megvalósítására.
2. A magyar Nemzeti Iroda, a Tempus Közalapítvány (HU01) (továbbiakban: **TKA**) döntése alapján a Projekt jóváhagyott maximális támogatása **400.000 euró**. A Projekt időtartama 28 hónap. A Projektet 2023.10.01. és 2026.02.28. között kell megvalósítani.
3. Jelen Partnerségi Megállapodás (továbbiakban: **Megállapodás**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
4. A Megállapodás aláírásával a Felek kifejezik továbbá azon szándékukat, hogy a Projekt lezárását követően a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében a jövőben is együttműködnek, és az elért eredmények fenntartásához megfelelő erőforrásokat biztosítanak.
5. A Felek rögzítik, hogy a Megállapodás a Koordinátor és a Projekt Partner között nem keletkeztet a közbeszerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt.

I. The aim and background of the Agreement

1. The Coordinator in cooperation with the Project Partner submitted a project proposal for the implementation of the project entitled "Supporting inclusive learning environments - strategies to support students with children and families in higher education" (hereinafter **the Project**) under the registration number 2023-1-HU01-KA220-HED-000156058 to the call entitled Cooperation Partnerships announced in the framework of the Erasmus+ Programme 2021-2027 (hereinafter **Erasmus+**).
2. Based on the decision of the Hungarian National Agency, the Tempus Public Foundation (HU01) (hereinafter **TPF**) the maximal approved budget of the Project is **400.000 EUR**. The Project runs for [28] months starting on [insert date: 01.10.2023.] and finishing on [insert date: 28.02.2026.].
3. The Partnership Agreement (hereinafter **Agreement**) specifies the rights and obligations of the Parties in order to implement the project through mutual cooperation.
4. By signing the Agreement the Parties express their intention to also cooperate for the implementation of the aims set out in the Project after the Project closure and to provide the necessary resources in order to sustain the achieved results.
5. The Parties declare that the Agreement does not create a legal relationship between the Coordinator and the Project Partner that would be subject to the Public Procurement Law.

II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt céljának megvalósítása érdekében Felek jelen Megállapodás megkötésével partnerségi viszonyt hoznak létre. A partnerség vezetője és koordináló intézménye a Koordinátor.
2. A Felek a projekt megvalósítása érdekében nem hoznak létre közös szervezetet. A partnerség nem érinti a Projekt Partnerek önálló jogalanyiságát, belső szervezeti felépítését, döntési mechanizmusát. A Projekt Partnerek részéről a szükséges döntések meghozatalára az adott jogalanyra vonatkozó jogszabályi rendelkezések, létesítő okirata és belső szabályozó eszközei rendelkezéseinek megfelelően, a jogalany hivatalos képviselője, a döntésre jogosult személy aláírásával kerül sor. A Támogatási Szerződés (továbbiakban: TSZ) 4. fejezet 1.szakasz 7. cikkében foglalt rendelkezések keretei között – különös tekintettel annak a belső feladatmegosztás és felelősségi köreire vonatkozó rendelkezéseire –, Felek együttműködésüket jelen TSZ III. n. részletezettek szerint gyakorolják.
3. A Projekt megvalósításáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződésszerű felhasználásáért a Koordinátor a TKA, mint támogató irányában teljes körű, korlátlan felelősséget visel. Jelen Megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban az alábbi módon szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel és annak mellékleteivel ellentétes tevékenységért a Koordinátort a TKA irányában terheli.

II. The cooperation, rights and obligations of the Parties

1. Through the conclusion of the Agreement, the Parties establish a partnership to achieve the objectives of the Project. The leader and the coordinating institution of the partnership is the Coordinator.
2. The Parties shall not set up a joint organisation for the implementation of the Project. The Partnership shall not affect the legal personality, internal organizational structure and decision-making mechanisms of the Project Partners. The necessary decisions will be taken by the Project Partners in accordance with the provisions of the legal provisions applicable to the entity concerned, its articles of association and internal regulatory instrument, and signed by the person authorised to take the decision, as the legal representative of the entity. Within the framework of the provisions of Chapter 4, Section 1, Article 7 of the Grant Agreement (hereinafter referred to as "the GA"), in particular its provisions on the internal division of tasks and responsibilities, the Parties shall cooperate as set out in Section III of this GA.
3. The Coordinator bears a full and unlimited liability for the implementation of the project and the regular and contractual use of the grant towards the TPF, who is the grant provider. According to this Agreement the Parties regulate the scope and the scale of their responsibility as follows, however this regulation does not affect the final responsibility of the Coordinator towards the TPF for financial or professional irregularities and breach of regulations committed in the framework of the Project or activities going against the Grant Agreement (hereinafter **GA**) and its annexes.

A Felek egymás között magatartásuk felróhatósága arányában, ha ez nem állapítható meg, közrehatásuk arányában, ha a közrehatás aránya sem állapítható meg, egyenlő arányban kötelesek a jelen jogviszony kapcsán esetlegesen felmerülő kár megtérítésére.

A megtérítendő kár mértékére a TSZ 5. fejezet 3. szakasz 33. cikke irányadó.

A felelősségre és kártérítésre vonatkozó, a jelen megállapodásban nem szabályozott kérdések vonatkozásában a Ptk. szabályai irányadók.

4. A Felek elkötelezettek, hogy a TSZ-ben elfogadott projekt tervben szereplő minden tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérjék, valamint minden tőlük telhetőt megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.
5. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázatban és mellékleteiben foglaltaknak megfelelően vállalják a (rész)feladatok megvalósítását az ütemtervnek és költségvetésnek megfelelően.

The Parties shall be liable to each other in proportion to the blame for their conduct, if this cannot be established, then in proportion to their contribution, and the contribution cannot be established either, then equal shares for any damage arising in connection with this legal relationship.

The extent of the damage to be compensated is governed by Article 33 of Section 3 of Chapter 5 of the GA.

The rules of the Hungarian Civil Code shall apply to any matters of liability and compensation not covered by this Agreement.

4. The Parties are committed to undertake all the tasks defined in the project plan, accepted in the GA, to reach the achievements set out and to do their best endeavours to implement the project in a fruitful and effective way.
5. In order to implement the project the Parties undertake the implementation of the (sub)tasks according to the accepted application and its annexes, in accordance with the workplan and the budget of the project granted.

6. Jelen megállapodás III. fejezete szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a Projekt céljainak elérése érdekében. Erre tekintettel Koordinátor köteles a TKA által rendelkezésére bocsátott minden szükséges dokumentumot (pl. TSZ és mellékletei) a Projekt Partner részére továbbítani.

7. A Felek jogosultak a jelen Megállapodás III. fejezete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól észszerű határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.

8. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervezetekkel, így különösen a TKA-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékekkel valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.

9. A Felek a jelen Megállapodás III. fejezetében foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben rögzített feltételek bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.

6. In carrying out the tasks under Chapter III of this Agreement, the Parties shall cooperate with each other and shall use their best endeavours to achieve the objectives of the Project. In view of this, the Coordinator is obliged to provide the Partners with all necessary documentation (eg. GA and Annexes) received from the TPF.

7. The Parties shall have the right to request information from each other within a reasonable period of time in connection with the performance of their respective functions under Chapter III of this Agreement, and the Parties shall provide the requested information within the time limits.

8. During the implementation the Parties shall cooperate with other entities, especially with TPF, with the European Commission and its entities, with the European Court of Auditors, with OLAF.

9. The Parties shall promptly notify each other in writing of any circumstance that may prevent or render impossible the performance of the tasks set forth in Chapter III of this Agreement, as well as of any event that may lead to any modification of the implementation of the Project and, on the basis thereof, of the conditions set forth in the GA.

III. Vállalt feladatok, kapcsolódó megvalósítási határidők és a feladatvállalásokhoz rendelt költségvetési összegek

1. Projektmenedzsment

Projekt menedzseri feladatok ellátása/ koordinátor szervezet	Projekt menedzseri feladatok ellátása/ partner szervezet	Megvalósítási határidők
Projekt menedzsment	Projekt menedzsment	2024.02.01-2026.02.28.

2. Kutatási tevékenységhez kapcsolódó feladatok

Koordinátor kutatási feladatai	Projektpartner kutatási feladatai	Megvalósítási határidők
	Intézményi munkacsoport megalakítása	2024.02.01.
Szakirodalom elkészítése		2024.03.31.
	Fókuszcsoport megszervezése és megtartása	2024.02.01-2024.04.30.
Fókuszcsoport megtartása		2024.03.01-2024.04.30.
Együttműködési eszközkészlet összeállítása tanároknak		2024.05.01-2024.08.31.

III. Tasks undertaken, associated deadlines and budget amounts allocated to the tasks

1. Project Management

Project management/ coordinator organisation	Project management/ partner organisation	Deadlines for implementation
project management	project management	2024.02.01-2026.02.28.

2. Tasks related to research activity

Coordinator research activity	Partner research activity	Deadlines for implementation
	Creation of an institutional working group	2024.02.01.
Preparing literature		2024.03.31.
	Organising and conducting a focus group	2024.02.01-2024.04.30.
Conducting a focus group		2024.03.01-2024.04.30.
Collaborative toolkit for teachers		2024.05.01-2024.08.31.

Jó gyakorlatok gyűjtése		2024.06.01-2024.10.31.
	Helyszíni értékelések	2024.07.01-2024.08.31.
Eszköztár dokumentum kidolgozása		2024.07.01-2024.11.30.
	Intézményi adatkérés	2024.01.01-2024.10.31.
	Eszköztár tesztelése	2024.11.01-2025.04.30.
	Nemzetközi tanulmányút – komáromi találkozó	2024.11.11-2024.11.14.
	Helyszíni értékelés	2025.03.01-2025.04.30.
Interjúk megszervezése	Interjúk megszervezése	2025.05.01-2025.06.30.
Legjobb stratégiák beazonosítása - interjúk		2025.05.01-2025.09.30.
Legjobb stratégiák megosztása		2025.08.01-2025.12.15.
Legjobb stratégiákat megosztó dokumentumok		2025.08.01-2025.12.15.
	Helyszíni értékelés	2025.11.01-2025.12.15.

Collection of good practices		2024.06.01-2024.10.31.
	On-the-spot assessments	2024.07.01-2024.08.31.
Development of a toolkit document		2024.07.01-2024.11.30.
	Institutional data request	2024.01.01-2024.10.31.
	Testing the toolbar	2024.11.01-2025.04.30.
	International study trip - meeting in Komárom	2024.11.11-2024.11.14.
	On-site assessment	2025.03.01-2025.04.30.
Organising interviews	Organising interviews	2025.05.01-2025.06.30.
Identifying best strategies – interviews		2025.05.01-2025.09.30.
Sharing best strategies		2025.08.01-2025.12.15.
Documents sharing best strategies		2025.08.01-2025.12.15.
	On-site assessment	2025.11.01-2025.12.15.

3. Disszemináció, kommunikáció

Disszemináció, kommunikáció koordinátori feladatok	Disszemináció, kommunikáció projekt partneri feladatok	Megvalósítási határidők
Központi disszeminációs, kommunikációs, média és rend.szervezési feladatok	Intézményi, regionális szintű népszerűsítés, helyi disszeminációs, kommunikációs-tájékoztatási feladatok	2024.02.01-2026.02.28.

3. Dissemination, communication

Dissemination, communication coordinator	Dissemination, communication Project partner	Deadlines for implementation
Central dissemination, communication, media and event management tasks	Institutional, regional level promotion, local dissemination, communication and information tasks	2024.02.01-2026.02.28.

4. Webfelület biztosítása a projekt teljes időtartamában

Webfelület fejlesztése és működtetése – koordinátori feladatok	Webfelület fejlesztése és működtetése – projekt partneri feladatok	Megvalósítási határidők
Webfelület teljeskörű fejlesztési és működtetési feladatai a projekt teljes időtartamában	A projekt egyes elemeihez kapcsolódó tájékoztató- és adatszolgáltatási feladatok ellátása	2024.02.01-2026.02.28.

4. Provision of a website throughout the project

Website development and management - coordinator tasks	Website development and management - project partner tasks	Deadlines for implementation
Full development and operation of the website throughout the duration of the project	Institutional, regional level promotion, local dissemination, communication and information tasks	2024.02.01-2026.02.28.

5. Az egyes feladatkörökhöz kapcsolódó költségkeretek és a tervezett folyósítások ütemezése
5. Budget and schedule of planned disbursements for each task

2026

Tevékenység	2024. 02.01-12.31	2025. 01.01-12.15	–2025. 12.15-02.15	Teljes összeg
Projekt menedzsment	3000 €	7000 €	2000 €	12000 €
Munka – és fókusz csoportok	1000 €	1500 €	0	2500 €
Nemzetközi találkozó	2000 €	2100 €	2000 €	6100 €
Kutatási tevékenység	1000 €	7000 €	1000 €	9000 €
Disszemináció kommunikáció	0	1000 €	0	1000 €
Összesen	7000 €	18600 €	5000 €	30600 €
Folyósítás tervezett időpontja	2024. 03.31	2025. 02.28	2026. 02.28	

IV. Kapcsolattartás

1. Felek a jelen Megállapodás III. fejezete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Koordinátor részéről:

Név: Kovács Örs Levente
Cím: 1056 Budapest, Március
15. tér 8.
Telefonszám: +36 30 248 5936
E-mail: kovacs.ors.levente@gmail
com

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: doc. ThDr. Somogyi Alfréd, PhD.
Cím: SJE Református Teológiai Kar;
Pozsonyi út 3322.; 945 01 Komárom,
Szlovákia
Telefonszám: +421905176111
E-mail: somogyia@ujjs.sk

2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről írásban egymást haladéktalanul, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni.
3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen Megállapodás alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve a magyar
4. A TKA-val a Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot.

IV. Communication and Contact Arrangements

1. The Parties designate the following persons to liaise with each other on an ongoing basis in connection with the performance of the tasks under Chapter III of this Agreement:

Contact person of the Coordinator:

Name: Kovács Örs Levente
Address: 1056 Budapest, Március
15. tér 8.
Phone number: +36 30 248 5936
E-mail: kovacs.ors.levente@gmail
com

Contact person of the Project Partner:

Name: doc. ThDr. Somogyi Alfréd, PhD.
Address: Reformed Theological Faculty of J.
Selye University; Btarislavská cesta 3322.;
945 01 Komárno, Slovakia
Phone number: +421905176111
E-mail: somogyia@ujjs.sk

2. If the Parties designate a new contact person, they are obliged to inform each other in writing without delay, but within 72 hours at latest.
3. The official language of all communication based on the Agreement and the contact-keeping between the Parties are Hungarian.
4. Regarding the Project, the Coordinator shall be in contact with TPF.

A Projektet érintő változásokról a Koordinátort terheli jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljes körű tájékoztatása a Projektben történt változásokról.

5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a TKA-t kötelezettségének megfelelően a Projektet érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat a felmerülésüket követően haladéktalanul a Koordinátor tudomására hozni.
6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ arculati elemeit feltüntetni és az Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjelölni.
7. A projekt tartam idejére a Felek számára teljeskörűen biztosított az Erasmus+ adminisztrációs felülethez való hozzáférés. A Felek kötelesek naprakészen tartani a felületen tárolt adatokat (különösen a nevüket, címüket, valamint a hivatalos képviselőikre, jogi formájukra és szervezetük típusára vonatkozó adatokat). A felület kezelésére a Felek jelen megállapodásban megjelölt Kapcsolattartója jogosult és köteles.

According to the provisions of the GA the Coordinator shall be responsible for reporting any changes which concern the project. Accordingly, the Coordinator is entitled to submit change notification document and GA amendment request, and it is the obligation of the Coordinator to inform appropriately and fully the Project Partner about the changes occurred in the project.

5. The Project Partner is obliged to make the Coordinator aware of the changes which concern its own data and the project activities which it is responsible for as soon as possible so that the Coordinator can inform the TPF about the possible changes concerning the project.
6. The Parties are obliged to display the visual components of the Erasmus+ and the fact of the financial contribution provided by the Erasmus+ in the course of their communication related to the Project, on the official documents and on any information intended for the public and third parties.
7. The Parties will have full access to the Erasmus+ administrative platform interface for the duration of the Project. The Parties are obliged to keep the data stored on the platform interface up to date (in particular their names, addresses, as well as data concerning their official representatives, legal form and type of organisation). The Contact Person of the Parties designated in this Agreement is authorised and obliged to manage the platform interface.

A felületen kezelt adatok közül az alábbi adatok tehetők fel a Projekt Partnerekkel való egyeztetés nélkül:

-Pályázati Program megnevezése, a programban résztvevő koordinátor- és partnerszervezetek megnevezése;

a Projekt Partnerekkel való egyeztetést követően:

- partnerszervezetek és kijelölt kapcsolattartók elektronikus elérhetőségei;

kizárólag a Koordinátor útján:

- megvalósult programelemek tájékoztatói;

Among the data managed on the platform interface, the following data may be uploaded without prior consultation with the Project Partners:

-Name of the program, coordinator and partner organisations involved in the program;

by agreement with the Project Partners:

-electronic contact details of partner organisations and designated contact points;

exclusively through the Coordinator:

-information on the programme elements implemented

V. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból – ld. I.2-es pont – a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján, a Koordinátor szervezet által véglegesített költségvetés és költség-eloszlás szerinti mértékben részesül.
2. A Projekt Partner a V.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósításával összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
3. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.

A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon⁷ számítják át, amely hónapban, a Koordinátor bankszámláján az első, további előfinanszírozás esetén a következő előfinanszírozási összeget jóváírták.

4. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában érvényes számviteli jogszabályokat, az adóügyi és társadalombiztosítási előírásokat.

V. Financial provisions

1. From the grant provided for the implementation of the Project according to the point I.2. the Project Partner receives the amount as indicated in the accepted application.
2. According to point V.1. the Project Partner is entitled for the grant in relation to its eligible expenditures incurred in the course of the implementation of the project.
3. The Project Partner is eligible for the grant in EUR, therefore is obliged to report on its costs in this currency.

The Project Partner is obliged to convert its expenditures incurred in a different currency to EUR at the exchange rate⁸ published by the European Commission, applicable on the date of the first (in case of a second pre-financing payment the second) pre-financing payment arrival to the Coordinator's bank account.

4. The Parties shall declare that in the course of the use of the grant they respect and take into account the accounting legislation, the tax and health-insurance prescriptions valid in the country of the Project Partner.

⁷http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

⁸http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

VI. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés igénylések összeállításáért és benyújtásáért a TKA részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az VI. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés, az időközi valamint záró beszámolók elkészítésében. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb, a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner rendszeres időközönként, minden hónap 5. napján a Koordinátor rendelkezésére bocsátja.
3. A Projekt Partnernél felmerült, elszámolható költségekre vonatkozó támogatás igénylése érdekében a Projekt Partner pénzügyi elszámolását az alábbi ütemezésben nyújtja be a Koordinátornak

VI. Reporting, financial settlement and grant disbursement

1. The Coordinator is responsible for the accomplishment of the reporting responsibilities based on the GA, the compilation and submission of payment claims to the TPF as described in the GA. The Project Partner participates in the completion of this task according to points VI. 2-4.
2. The Project Partner shall support the Coordinator in the preparation of the progress, interim and final reports. The Project Partner shall provide the Coordinator with information related to the Project Partner's activities and other data necessary for the preparation of the reports at regular intervals, on the 5th day of each month.
3. The Project Partner shall submit its financial report to the Coordinator concerning its eligible, incurred expenditures based on the schedule below:

A Projekt Partner a Koordinátor részére az alábbi időszakokra vonatkozóan, az itt megjelölt határidőig jogosult pénzügyi elszámolást benyújtani.

Elszámolási időszak	Elszámolás benyújtásának határideje
<i>időszak 1</i>	2024.12.31.
<i>időszak 2</i>	2025.12.15.
<i>időszak 3</i>	2026.02.15.

4. A Projekt Partner pénzügyi elszámolása tartalmazza mindazon dokumentumokat és információkat, melyek alapján a Koordinátor a Projekt Partnert megillető támogatásra vonatkozó pénzügyi beszámolót a TKA részére megfelelően be tudja nyújtani, így különösen az elszámolni kívánt költségekhez az alátámasztó dokumentumok hitelesített másolati példányát, a beszámolóhoz szükséges excel táblázat Projekt Partner vonatkozásában kitöltött változatát.
5. A Koordinátor vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a TKA által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget a folyósított támogatásnak a Koordinátor bankszámlájára való megérkezését követő 10 munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner által megadott bankszámlaszámra.
6. A Projekt Partnert jelen Megállapodás alapján 7.000 euró összegű előleg illeti meg.

The Project Partner is entitled to submit a financial report concerning the following periods until the date defined below.

Reporting period	Deadline of submission of the report
<i>Period 1</i>	31.12.2024.
<i>Period 2</i>	15.12.2025.
<i>Period 3</i>	15.02.2026.

4. The financial report of the Project Partner shall contain all the documents and information on the basis of which the Coordinator can submit the payment claims to the TPF referring to the grant that the Project Partner is entitled to, especially the excel table which is needed for the report with the costs to be settled for and the documents justifying the incurred expenditures and the certified copies.
5. The Coordinator undertakes to transfer the grant amount to the bank account given by the Project Partner which is settled by the Project Partner according to the interim and final payment claims, approved by the TPF and related to the Project Partner within 10 working days after the receipt of the grant on the bank account of the Coordinator.
6. Based on the current Agreement, the Project Partner is entitled to 7.000 EUR advance payment.

7. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből származó támogatásainak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a felhasználás mindenkoriteles ellenőrzését.
 8. Abban az esetben, amennyiben a TKA a már kifizetett előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.
7. The Parties are obliged to keep an analytical records of the nature, value, amount and use of the grant received by the Parties based on which any support originating from the state budget or other state sources and other revenues may be recorded separately from the grant provided in the framework of the Project and which allow for the itemised check of the expenditures at any time.
 8. In case the TPF reclaims an already disbursed advance payment or grant from the Coordinator, the Project Partner shall undertake the obligation to repay in five working days following the receipt of the call for repayment that part of the reimbursable grant that is due to a default attributed to the Project Partner.

VII. A keletkezett dokumentumok nyilvántartása, megőrzése, kötelezettségek az ellenőrzések-során

1. A Felek biztosítják a Projekt végrehajtásához kapcsolódó, tevékenységükkel összefüggésben keletkező nyomtatott és elektronikus formátumú dokumentumok átlátható, elkülönített rendben történő nyilvántartását és archiválását, és lehetővé teszik az azokba való betekintést az erre jogosult szervek részére.
2. A Megállapodás alapján a Projekt végrehajtásával összefüggésben keletkezett dokumentumok eredeti példányának megőrzéséért minden esetben azon Fél felel, akinek tevékenységével összefüggésben az adott dokumentum keletkezett. A Projekt Partner köteles a nála keletkező, a Projekt szakmai és pénzügyi végrehajtásával összefüggő, a Projekt megvalósításának és a támogatás felhasználásának alátámasztását biztosító dokumentumokat általa hitelesített másolati példányban a Koordinátor rendelkezésére bocsátani.
3. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Projekt végrehajtásának, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzését minden erre jogosított szerv, illetve általuk meghatalmazott szervezet vagy személy részére – késedelem nélkül – lehetővé teszik. Felek kifejezetten vállalják, hogy az ellenőrző szervezetekkel együttműködnek, haladéktalan, teljes, minden korlátozástól mentes hozzáférést biztosítanak az ellenőrzések szempontjából releváns információkhoz, dokumentumokhoz, személyekhez.

VII. Registration and record-keeping of the created documents, control-bearing liabilities

1. The Parties shall ensure the record keeping and archiving of printed and electronic documents created in relation to the Project implementation and to their actions in a transparent and separate system and provide access to them for duly authorized agencies.
2. Based on the Agreement, in all cases that Party shall be responsible for the keeping of the original documents, in relation to whose activity the given document was generated. The Project Partner is obliged to make all the documents available to the Coordinator as certified copies created at the Project Partner which is related to the professional and financial implementation of the Project, and justify the implementation of the Project and the use of the grant.
3. The Parties shall undertake to allow without delay all duly authorised agencies and organisations and parties empowered by them to control the implementation of the project and the use of the grants. The Parties expressly undertake to cooperate with the organizations performing the controls, and to provide prompt, full and unimpeded access to all information, documents, persons, relevant to the audit or verification taking place.

VIII. A Partnerségi Megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése

1. Jelen Megállapodás módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva érvényes.
2. Jelen Megállapodás határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a Projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Megállapodást a X.1. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel;
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő azonnali hatályú felmondással.
3. A Megállapodás megszüntetésére irányuló szándékáról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a Megállapodás megszűnéséből eredően szükséges módosítását. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így módosított feltételekkel is támogatható lett volna. Amennyiben a jelen Megállapodás megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen Megállapodás VI.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.

VIII. Amendment, Cessation, Termination of the Partnership Agreement

2. The amendment of the Agreement shall be effective only in writing provided that the Parties mutually agree on it and that it is signed by the duly authorised representatives of the Parties.
2. The Agreement is concluded for a definite period and will terminate upon fulfilment of the obligations of the Parties arising from the Agreement and the Project. The Parties may terminate the Agreement before the expiry of the date according to the point X.1. only in duly justified cases. The methods of termination are the followings:
 - a. mutual agreement;
 - b. immediate effect termination with a one-sided law declaration addressed to the other Party in case of a severe breach of the contract by the other Party.
3. The Coordinator is obliged to immediately inform the TPF about its intention towards the termination of the Agreement and has to initiate the amendment of the GA that is necessary because of the termination of the Agreement. The Parties accept that the GA can only be modified, if the granted activity could also have been supported with these amended terms. If the termination of the Agreement results in the cancellation of the GA by the TPF and as a result of this the Coordinator is obliged to repay the grant, the provision of the point VI.7. remains in force until the fulfilment of the repayment obligation.

4. A Megállapodásnak a Projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen Megállapodás alapján a Projekt Partnert illető jogok és kötelezettségek.

IX. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen Megállapodás alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Megállapodásból eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

X. A meglévő információkhoz és jogokhoz, valamint az eredményekhez kapcsolódó jogokra és kötelezettségekre vonatkozó rendelkezések

A tevékenység keretében elért eredmények tulajdonjoga a Feleket illeti meg, azt a támogatást nyújtó hatóság nem szerzi meg.

A Felek között létrejövő bármely megállapodás nem sértheti a TSZ 4. fejezet 2. szakasz 16. cikkében foglaltakat, különös tekintettel a 16.3. pontban rögzített, a TKA mint támogatást nyújtó hatóság - az érintett iparjogvédelmi jogok vagy szellemi tulajdon-jogok teljes időtartamára érvényes - felhasználási jogára vonatkozó rendelkezésekre.

A TSZ 2. sz. mellékletében foglaltakhoz kapcsolódóan Felek kijelentik, hogy a TSZ megkötésekor nem állnak fenn iparjogvédelmi és szellemi tulajdon-jogok, ezért jogosultak hiányában külön megállapodásra nincs szükség.

4. In case of the termination of the Agreement before the termination of the obligations of the Project, the rights and obligations of the Project Partner based on the Agreement shall be transferred to the Coordinator.

IX. Dispute Resolution

1. The Parties shall endeavour to settle any of their disagreement or dispute arising from this Agreement in a peaceful way, through negotiations, out of court, through arrangement and direct negotiation.
2. Should such negotiations between the Parties fail, then they shall submit themselves and in the case of all issues related to the Agreement, the Hungarian law shall prevail.

X. Provisions relating to rights and obligations concerning background information, rights and results

Ownership of the results obtained under the action shall be vested in the Parties and shall not be acquired by the granting authority.

Any agreement concluded between the Parties shall be in accordance with the provisions of Article 16 of Section 2 of Chapter 4 of the GA, in particular the provisions on the right of use of the TPF as granting authority for the entire duration of the industrial property rights or intellectual property rights concerned, as set out in point 16.3.

In connection with Annex 2 to the GA, the Parties declare that no industrial property rights or intellectual property rights exist at the time of the conclusion of the GA, and therefore no separate agreement is required in the absence of rightholders.

A TSZ megkötését követően létrejött eredmények tulajdonjogáról a Felek külön megállapodásban rendelkeznek.

The ownership of the results obtained after the conclusion of the GA shall be the subject of a separate agreement between the Parties.

XI. Adatvédelem, Titoktartás

1. A Felek kölcsönösen együttműködnek a személyes adatok védelme tekintetében, betartva az Európai Parlament és a Tanács (EU) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 sz. rendelet (általános adatvédelmi rendelet /GDPR) rendelkezéseit.
2. A Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a projekt megvalósítása során bármely Projekt Partner valamely információt, dokumentumot érzékeny információnak minősít, ezt a tényt a Koordinátor az információ TKA felé való közlésekor írásban jelzi. Ezzel egyidejűleg a Koordinátor – a Projekt Partnerek kérésére – kezdeményezheti a TKA-nál az érzékeny minősített információknak az előírtnál (TSZ adatlap 6. pont) hosszabb ideig történő bizalmas kezelését.

Amennyiben a Felek minősített adatokat tartalmazó eredményeket hoznak létre, azt a Koordinátor útján jelzik a TKA felé, és egyeztetik a TKA-val az ilyen eredmény benyújtására vonatkozó különleges eljárás menetét.

A titoktartás nem terjedhet ki a közérdekű adatokra és a közérdekből nyilvános adatokra, csak amennyiben arra a GDPR

XI. Data protection, Confidentiality

1. The Parties shall cooperate with each other in the framework of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the protection of individuals with regard to the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC. No. 2016/679 (General Data Protection Regulation / GDPR)
2. The Parties agree that if during the implementation of the Project any Project Partner classifies any information or document as sensitive information, the Coordinator shall indicate this fact in writing when communicating the information to TPF. At the same time, the Coordinator may, at the request of the Project Partners, initiate the TPF to keep the information classified as sensitive confidential for a longer period than required (point 6 of the GA data sheet).

If the Parties generate results containing classified data, they shall notify the TPF through the Coordinator and agree with the TPF on the specific procedure for the submission of such results.

Confidentiality may not extend to data of public interest and public data in the public interest, except where permitted by the GDPR Regulation and Act CXII of 2011 on the

rendelet, továbbá az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény lehetőséget ad.

Az érzékenynek minősített információk és a minősített adatok kezelésére egyebekben a TSZ 4. fejezet 2. szakasz 13. cikke irányadó.

of Right to Informational Self-Determination and Freedom of Information.

The treatment of sensitive information and classified data is otherwise governed by Article 13 of Section 2 of Chapter 4 of the Grant Agreement.

XII. Záró rendelkezések

1. Jelen Megállapodás Felek aláírását követően lép hatályba és a TSZ megszűnéséig hatályban marad.
2. A jelen Megállapodás 22 oldalon, 4 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek elolvasás és kölcsönös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írnak alá.

Kelt:

XII. Final Provisions

1. The Agreement enters into force following its signature by the Parties and remains in force until the termination of the GA.
3. The Agreement, consisting of 22 pages was prepared in 4 original copies, fully identical in format and content, which has been read and mutually interpreted and then signed approvingly by the Parties as a document fully reflecting their will and intentions.

Date: